



# Asamblea General

Sexagésimo tercer período de sesiones

## Documentos Oficiales

Distr. general  
17 de noviembre de 2008  
Español  
Original: inglés

---

### Sexta Comisión

#### Acta resumida de la décima sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el lunes 20 de octubre de 2008 a las 15.00 horas

*Presidenta:* Sra. Rodríguez-Pineda (Vicepresidenta) ..... (Guatemala)

### Sumario

Tema 74 del programa: Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 41º período de sesiones (*continuación*)

---

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

08-56040 (S)



*Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.*

**Tema 74 del programa: Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 41° período de sesiones (continuación) (A/62/17 y A/63/17)**

1. **El Sr. Lamine** (Argelia), acogiendo con agrado la adopción por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) del proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo (A/63/17, anexo I), dice que el convenio promoverá la certeza jurídica, aumentará la eficiencia del transporte internacional de mercancías y ofrecerá nuevas oportunidades a los mercados aislados de participar en el comercio internacional.

2. La delegación de Argelia apoya las propuestas de actualizar la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública de Bienes, Obras y Servicios y la Guía para la incorporación al derecho interno a fin de reflejar nuevas prácticas, en particular las resultantes del uso de comunicaciones electrónicas en la contratación y la experiencia adquirida en el uso de la Ley Modelo como base para la reforma de la legislación sobre contratación pública. En cuanto a la revisión del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, la delegación de Argelia comparte la opinión de la Comisión sobre la importancia de un enfoque genérico que trate de determinar denominadores comunes aplicables a todos los tipos de arbitraje, cualquiera que sea el asunto de la controversia. El Grupo de Trabajo II (Arbitraje y conciliación) también debe considerar en sus períodos de sesiones futuros el grado en que el reglamento revisado debe incluir disposiciones más detalladas sobre la solución de controversias entre los inversionistas y el Estado o el arbitraje administrado por una institución. Su delegación es flexible con respecto a la forma de tal instrumento.

3. Por último, observa los progresos hechos por el Grupo de Trabajo V (Régimen de la insolvencia) en la labor de recopilar la experiencia práctica sobre la negociación y el uso de acuerdos transfronterizos sobre insolvencia, en particular después de las nuevas consultas que se han hecho con jueces y especialistas en insolvencia.

4. **La Sra. Miller** (Estados Unidos de América) dice que en 2008 la Comisión y sus grupos de trabajo han

seguido reconociendo que, a pesar de la liberalización del comercio mediante acuerdos internacionales, la falta de actualización del derecho mercantil había hecho que dicha liberalización fuera menos eficaz y que sus ventajas no llegaran a todos los sectores a que podrían llegar. El trabajo de la Comisión sigue contribuyendo a colmar esta laguna e indica los resultados prácticos que pueden conseguirse dentro del sistema de las Naciones Unidas.

5. La terminación del proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo ha sido un hecho importante. La actualización y modernización de leyes sancionadas hace muchos años, como la ley de 1936 sobre el transporte de mercancías por mar de los Estados Unidos, es particularmente necesaria cuando dichas leyes todavía regulan un sector que ha cambiado notablemente desde entonces.

6. Antes de las negociaciones sobre el proyecto de Convenio, las empresas navieras y de transporte de Estados Unidos aceptaron aplazar la solicitud de nueva legislación interna y apoyar la participación del Gobierno en las negociaciones de la CNUDMI, siempre que el proceso se concluyera con éxito en un período razonable y se ajustara a sus objetivos principales, a saber, el reemplazo del ámbito de aplicación “puerto a puerto” por un ámbito modificado “puerta a puerta”, que a menudo abarca el transporte por tierra además del transporte marítimo; la introducción de una norma bipartita sobre cláusulas de jurisdicción y elección de foro; y la inclusión de una disposición por la cual las partes en ciertos tipos de contrato de transporte que contienen diversas salvaguardias puedan apartarse de las condiciones del acuerdo. El proyecto de convenio aprobado por la Comisión ha alcanzado todos estos objetivos. Es una gran mejora en relación con la situación actual, y la delegación de los Estados Unidos espera que reciba apoyo amplio.

7. **La Sra. Gladstone** (Reino Unido) dice que, en general, su Gobierno apoya el proyecto de convenio y está colaborando con los principales interesados de los servicios marítimos y financieros con miras a lograr un consenso sobre la ratificación. También apoya activamente la labor del Grupo de Trabajo I (Contratación pública) en su examen de las propuestas de revisión de la Ley Modelo, con especial atención a los procedimientos sobre acuerdos marco, procedimientos de revisión y remedios. Su Gobierno

también ha participado en la labor del Grupo de Trabajo II y en la revisión del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI; el Grupo de Trabajo debe seguir limitándose a actualizar los elementos del Reglamento que, a la luz de la experiencia, requieran modificación. También es importante que el trabajo avance de manera oportuna, con miras a terminarlo a tiempo para la reunión de 2009 de la Comisión.

8. El Reino Unido sigue desempeñando un papel activo en el Grupo de Trabajo VI (Garantías reales), que ha empezado el trabajo sobre un anexo del proyecto de guía legislativa sobre las operaciones garantizadas, a fin de abarcar cuestiones de propiedad intelectual. El Grupo debe procurar que el objetivo básico de promover el crédito garantizado se alcance sin perjuicio de los objetivos de la legislación sobre la propiedad intelectual, a saber, impedir el uso no autorizado de la propiedad intelectual y proteger el valor de la propiedad intelectual para alentar la innovación y la actividad creadora. El Reino Unido también apoya activamente la labor en curso sobre el régimen de la insolvencia y el examen en curso del tratamiento de los grupos de sociedades en insolvencia. Su delegación se complace en seguir participando en esa labor con miras a establecer directrices internacionales y mejores prácticas.

9. **El Sr. Tsanzalos** (Grecia) dice que apoya el propósito del nuevo proyecto de convenio en principio, como medio de armonizar y unificar el derecho mercantil internacional sobre el transporte de mercancías. La falta de uniformidad, debida a la proliferación de convenciones y leyes internas en vigor en diferentes jurisdicciones, inevitablemente reducen la certeza comercial y jurídica. Este es un factor de suma importancia para todas las partes en el transporte internacional de mercancías. El nuevo convenio debe tener aceptación amplia, a fin de aportar un marco jurídico aceptable que equilibre los derechos y las obligaciones y distribuya el riesgo justamente entre todas las partes interesadas. Como una de las principales naciones marítimas del mundo, Grecia tomará oportunamente una decisión sobre la ratificación, teniendo en cuenta todos los aspectos esenciales del proyecto de convenio y la necesidad de un régimen actualizado de normas mercantiles sobre el transporte internacional de mercancías por mar.

10. **El Sr. Kendrick** (Canadá) aplaude la labor de la CNUDMI y observa con satisfacción el progreso que se ha hecho sobre los acuerdos marco y los conflictos de

interés en el contexto de la revisión de la Ley Modelo sobre Contratación Pública. También acoge con agrado los resultados del primer período de sesiones del grupo de trabajo sobre garantías reales, relativos a la garantía en relación con los derechos de propiedad intelectual. Estos derechos constituyen una posible fuente importante de financiación para muchas empresas, y la labor de la Comisión será por tanto muy beneficiosa para las empresas de todo el mundo. Acoge con agrado la decisión de la Comisión de examinar la transparencia en la solución de las controversias entre los inversionistas y el Estado, especialmente en vista del gran apoyo expresado por la gran mayoría de los Estados en el período de sesiones de la Comisión y de la importancia de la cuestión para todos los Estados.

11. Con respecto al reglamento y a los métodos de trabajo de la Comisión, observa la utilidad de los documentos que ha preparado la secretaría para informar a los participantes estatales y no estatales. El Canadá apoya firmemente la decisión de la Comisión de hacer preparar un documento de consulta para uso de los presidentes, delegados y observadores y de la misma secretaría. Al consultar a los expertos, la secretaría debe procurar que los proyectos de trabajo y otros materiales preparatorios estén más disponibles en otros idiomas que el inglés. En cuanto a las nuevas esferas de trabajo, su delegación vería con buenos ojos la elaboración de una guía de la Convención de Nueva York como instrumento para promover su interpretación y aplicación uniforme, y así evitar la incertidumbre y limitar el riesgo de que la práctica de los Estados se aparte de la esencia de la Convención.

12. **La Sra. Kamal** (Malasia) dice que, como miembro de la Comisión, su país tiene mucho interés en contribuir al desarrollo del derecho mercantil internacional mediante, entre otras cosas, la promoción de la aplicación uniforme de las leyes pertinentes. Entre los asuntos particularmente notables del informe de la Comisión sobre su 41º período de sesiones (A/63/17) están los informes sobre la marcha de los trabajos de los Grupos de Trabajo, los temas de posibles trabajos futuros y las conferencias en que se celebró el 50º aniversario de la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (la Convención de Nueva York), haciendo hincapié en la necesidad del seguimiento continuo de su aplicación. Malasia está empeñada en el cumplimiento de sus obligaciones con arreglo a esa Convención, a la cual se adhirió en 1985. También es

participante activo en el Grupo de Trabajo II (Arbitraje y conciliación), y a este respecto conviene en que, a fin de cumplir el plazo para terminar la revisión del Reglamento de Arbitraje de la Comisión (Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI), no es conveniente incluir disposiciones específicas sobre el arbitraje basado en un tratado. La revisión tampoco debe ser retrasada por los eventuales trabajos futuros sobre las controversias entre los inversionistas y el Estado.

13. Malasia participa análogamente en el Grupo de Trabajo VI (Garantías reales), en relación con el cual sigue de cerca la evolución relacionada con la adopción del proyecto de guía legislativa sobre las operaciones garantizadas. También ha participado en los debates del Grupo sobre los derechos de garantía en la propiedad intelectual, de los cuales se había beneficiado además para crear su pericia incipiente en esa esfera del derecho.

14. **El Sr. Maungo** (Sudáfrica) dice que el comercio internacional ha aumentado mucho en su país después del fin del régimen de apartheid a principios del decenio de 1990 y la consiguiente normalización de las relaciones comerciales. Gracias a ello, Sudáfrica ha sido testigo directo de la importancia del comercio internacional como instrumento para el desarrollo socioeconómico, la creación de empleo y la reducción de la pobreza. El transporte de mercancías es parte integrante de ese comercio, y el orador ve con agrado la armonía y la certeza jurídica que se lograrán con la adopción del proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo, en cuya negociación su delegación ha participado. Además es esencial aplicar normas modernas de derecho privado en el comercio internacional en forma que sea no sólo aceptable para todos los Estados sino que también fomenta la cooperación para fortalecer el imperio del derecho en las relaciones comerciales. Por tanto las actividades de creación de capacidad de la Comisión en los países en desarrollo, que toman la forma de capacitación y difusión de sus leyes modelo y de la jurisprudencia pertinente, tienen el apoyo de su delegación. Su país se ha beneficiado de esas leyes modelo y también es parte en la Convención de Nueva York. Apoya la revisión en curso del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI y además favorece la elaboración de normas de transparencia que sean universalmente aplicables sobre la base de los tratados firmados por el Estado inversionista.

15. Los progresos logrados por el Grupo de Trabajo VI (Garantías reales) sobre los derechos de garantía en la propiedad intelectual son alentadores, particularmente en vista de la importancia de la disponibilidad de crédito para los países en desarrollo; estos países deben poder usar como garantía del crédito tanto los bienes intangibles como los tangibles. Con ese fin, debe trabajarse lo más rápidamente posible para dar orientación completa a los Estados con respecto a los ajustes necesarios para evitar incoherencias entre la legislación relativa a la financiación garantizada y la relativa a la propiedad intelectual. Insta a los Estados que todavía no lo han hecho a que firmen, ratifiquen o se adhieran a las convenciones elaboradas por la Comisión y a que usen las leyes modelo de ésta en la redacción de su legislación nacional. También apoya la labor en esferas nuevas como el fraude comercial, incluida la elaboración de recomendaciones para la prevención del fraude.

16. **El Sr. Shah** (Pakistán) felicita a la Comisión por haber terminado el proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo. Su delegación espera que el proyecto de convenio reduzca no sólo el costo del comercio internacional sino también la necesidad de tratados bilaterales en la materia.

17. El orador encomia la labor de la Comisión sobre el fomento de la aplicación de la convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras y expresa la esperanza de que toda la labor de revisión del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI se guíe por el principio del consenso. A fin de asegurar el crecimiento ordenado, la unificación y la armonización del derecho mercantil internacional, es esencial eliminar todos los obstáculos artificiales y los impedimentos jurídicos que enfrentan los países en desarrollo y aumentar las actividades de creación de capacidad para esos países.

18. **El Sr. Appreku** (Ghana) expresa su apoyo al llamamiento de financiación hecho para promover el cumplimiento efectivo del mandato de la Comisión, y también su gratitud por la participación de la Comisión en un seminario de creación de capacidad, celebrado en Accra en junio de 2008, para juristas de países miembros de la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental (CEDEAO) y funcionarios de la secretaría del Instituto Monetario del África Occidental (WAMI). El WAMI necesita ahora más asistencia

técnica de órganos como la Comisión para proseguir sus esfuerzos a nivel subregional para armonizar la legislación mercantil en la zona de la CEDEAO. La Comisión también podría servir de facilitador imparcial para llenar la laguna entre el régimen de derecho mercantil aplicable a los Estados miembros de la Organización para la Armonización del Derecho Mercantil en África (OHADA) y el que rige para los países de la CEDEAO que no son miembros de la OHADA.

19. La recomendación adoptada con respecto a la interpretación del párrafo 2 del artículo II de la Convención de Nueva York aumenta el alcance de la definición del término “acuerdo” por escrito en la medida en que declara que la enumeración de las formas de acuerdo contenida en ese artículo no es exhaustiva. La recomendación adoptada con respecto al párrafo 1 del artículo VII también es aceptable porque aumenta los derechos de una parte interesada de pedir reconocimiento de la validez de un acuerdo de arbitraje conforme a la ley o a los tratados pertinentes de un país en casos en que se toma como base tal acuerdo.

20. Por último, la delegación de Ghana espera participar activamente en el examen de diversos proyectos de instrumentos jurídicos, con particular referencia a las disposiciones del proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo que rigen el transporte o el tránsito de mercancías de países sin litoral por el territorio de Estados ribereños.

21. **La Sra. Noland** (Países Bajos) dice que su país se propone continuar su participación activa en la labor de la Comisión, que considera muy importante. En este contexto, la terminación del proyecto de convenio que se presentará a la Asamblea General es un logro considerable. Por consiguiente, su país espera que se apruebe en el período de sesiones en curso, caso en el cual se honrará en acoger una reunión celebratoria, incluida una ceremonia de firma, en Rotterdam del 21 al 23 de septiembre de 2009.

22. **El Sr. Erwin** (Indonesia) dice que acoge con agrado la terminación y aprobación del proyecto de convenio, instrumento importante al que se han dedicado grandes esfuerzos, y que espera que sea aprobado por la Asamblea General. En vista del aumento del número de miembros y del programa de la Comisión, sus métodos de trabajo son motivo de preocupación, en particular con respecto a la adopción

de decisiones y a la participación de entidades no estatales en su labor. A este respecto aprecia mucho la nota en que se describen las prácticas actuales (A/CN.9/653). La delegación de Indonesia está entre las que favorecen la adopción de decisiones por consenso y la aclaración de la forma en que el consenso funciona en la práctica. También apoya la opinión general de que el enfoque del papel de los observadores debe seguir basándose en la flexibilidad y la inclusividad. Sin embargo, sólo los miembros de la Comisión deben tener derecho de voto. En cuanto a la secretaría, debe reestructurarse como división para que siga funcionando eficazmente, a pesar del aumento de su carga de trabajo.

*Se levanta la sesión a las 15.55 horas.*